

## HIN1A05a - Séance N° 17

### Le passé simple des verbes intransitifs

- Rappel de la formation du passé simple : radical+marque de genre et de nombre –आ (ms) –ए (mp) –ई (fs) –ई (fp)

- *Transcription de la séquence 1 :*

- एक ही इस मुहब्बत के दिन की एक छोटी-सी पर सच्ची प्रेम कहानी।

- Sir, \_\_\_\_\_ ?

- फिर क्या ! \_\_\_\_\_ and they lived happily ever after. Right sir ?

- Wrong.

- Traduction commentée : rappel des verbes irréguliers pour la formation du passé simple

- *Transcription de la séquence 2 :*

- पैरिस ! \_\_\_\_\_ में पैरिस में \_\_\_\_\_ । Waouh ! कितना खूबसूरत है।

- सब से ("la plus") खूबसूरत।

- Gusteau's !? आपका रेस्टोराँ ? \_\_\_\_\_ रेस्टोराँ \_\_\_\_\_ ?

- हाँ लगता तो है ऐसे ही है। हाँ वही तो। \_\_\_\_\_ ।

- मुझे किट्चन देखना है ("Il faut que je vois la cuisine.")।

- Traduction commentée : rappel concernant le sens et la construction des locutions construites avec पता (किसी को कुछ पता होना / किसी को कुछ पता चलना, चल जाना, लगना / कोई कुछ पता करना). Bien qu'admettant un COD, les verbes composés ले आना et ले जाना se comportent comme les verbes intransitifs. Rappel concernant les emplois connus de la particule ही.

- *Transcription de la séquence 3 :*

- ज़ारा \_\_\_\_\_ ?

- हाँ बीबी, \_\_\_\_\_ ज़ारा।

- Traduction commentée : rappel de la différence d'emploi entre passé simple et passé composé. Rappel des différentes valeurs associées à l'emploi de la forme simple de l'accompli (surprise, emphase, émotions, etc.), là où on attendrait un passé composé ou un présent (idem dans les séquences suivantes).

- *Transcription de la séquence 4 :*

- Hey guys, what's up ? \_\_\_\_\_ ?

- Traduction commentée : expression de « mourir » किसी का देहांत / की मृत्यू / की मौत होना, मरना, गुज़र जाना, चल बसना, दम तोड़ना, दुनिया से उठना, आँखें बंद करना, चार के कंधों पर चढ़ना)

- *Transcription des séquences 5 :*

- \_\_\_\_\_ एकदम \_\_\_\_\_ ।

- Traduction commentée

- *Transcription de la séquence 6 :*

- अंजली, अरे भाई जल्दी। गाड़ी की चाबियाँ कहाँ हैं ?

- \_\_\_\_\_ x 3

- Traduction commentée : emploi de l'accompli avec une valeur de « futur » rappel des différentes manières d'exprimer un futur proche, une imminence (présent général, présent actualisé, V-ने वाला होना)

\* \* \*